

返金規定

Cancellation policy

退款規定

留学ビザ申請前、申請後キャンセル

Cancellation before and after visa application

留學簽證申請前、申請後取消

一旦納入頂いた選考料は、在留資格認定証明書申請前、在留資格認定証明書交付後に関わらずキャンセルされた場合には、理由の如何に関わらず返金いたしません。

If you cancel your application before applying for the Certificate of Eligibility or after the Certificate of Eligibility has been delivered, the examination fee paid will not be refunded regardless of the reason.

已繳交的審査費 在資格認定證明書申請前或在留資格認定證明書交付後若取消申請 無論何種理由 均不予退款。

来日前キャンセル

Cancellation before coming to Japan

抵達日本前取消

学費納入後の来日前に止むを得ない事情により留学をキャンセルされる場合、書面による理由の通知に加え、在留資格認定証明書と入学許可証明書を返還頂くことを条件として返金をいたします。但し、選考料は入学選考及び留学ビザ申請の対価であり、入学金は入学希望者への学籍確保及び受入れ準備に係る一連の事務作業等への対価であるため、返金しません。

If you want to cancel your study abroad due to unavoidable reasons after paying tuition and before coming to Japan, we will refund your fees, but please inform us of the reason in a documented form and return your Certificate of Eligibility and Certificate of Admission.

However, the screening fee is the cost of the entrance exam and student visa application, and the admission fee is the cost of the administrative work associated with securing student status and preparing for admission, and therefore will not be refunded.

如果您在繳納學費後來日本之前因不得已的情況取消留學，我們將退還您的費用，但請您以書面形式告知我們原因並返還您的在留資格證明書和入學證明書。然而，篩選費是入學考試和學生簽證申請的費用，入學費是與確保學生身份和準備入學相關的行政工作的費用，因此不會退款。

入学後の授業キャンセル

Cancellation after admission

入學後取消

入学後に止むを得ない事情により授業をキャンセルする場合、文書での届出により返金をいたします。入学から6か月以上在籍をされている場合は提出時点で開始していない学期の授業料について、返金対象となります（入学から6か月未満の場合、6か月目までの授業料は返金できません）。

※選考料、入学金、教材費、留学生保険については返金の対象とはなりません。

If the course is canceled due to force majeure after enrollment, you can obtain a refund after notifying the school with a documented application. If you have been enrolled for more than 6 months, you will receive a tuition refund for the semester that has not yet started. (If less than 6 months have passed since enrollment, tuition fees for the first 6 months cannot be refunded.) (If you have been enrolled for less than 6 months, the tuition fee within the 6th month cannot be refunded.)

※Screening fees, admission fees, teaching materials fees, and international student insurance are not eligible for refund.

入學後如因不可抗力原因得取消留學，經書面通知學校後可申請退款。如果您已入學超過 6 個月，您將可獲得尚未開始的學期的學費退款。

（如果入學後未滿 6 個月，則無法退還第 6 個月以內的學費）。

※選拔費、入学金、教材費、留學生保險等皆不退還。

除籍の場合

Expelled from school

被開除學籍

留學中に法令・校則に違反し除籍処分となった者は、授業料の返金の対象外となります。

If a student is expelled from the school for violating laws and school regulations, tuition fees will not be refunded.

學生在留學期間違反法律、學校規定而被學校開除學籍，學費一律不予退還。

新宿御苑学院 返金規定
Shinjuku Gyoen Japanese Language School Cancellation policy
新宿御苑學院 退款規定

キャンセル日 Cancellation date 取消日期	留学ビザ申請前、申請後 キャンセル Cancellation before and after visa application 留學簽證申請前、申請後取消	納入後 来日前キャンセル After paying the tuition fee and canceling before coming to Japan 學費已繳交、來日本之前取消	入学後の授業キャンセル (6ヶ月未満) Cancellation after admission(Less than 6 months after enrollment) 入學後取消(入學未滿6個月)	入学後の授業キャンセル (6ヶ月以上) Cancellation after admission(more than 6 months) 入學後取消(超過6個月)	除籍の場合 Expelled from school 被開除學籍
選考料 Screening fee 審査費用	返金なし No refund 不退款	返金なし No refund 不退款	返金なし No refund 不退款	返金なし No refund 不退款	返金なし No refund 不退款
入学金 Enrollment fee 入學金	-	返金なし No refund 不退款	返金なし No refund 不退款	返金なし No refund 不退款	
授業料 Tuition fee 學費	-	100%返金 Full refund 全額退款	50%返金 Half refund 半額退款	開始していない月分を返金 Refund for months not yet started 還未開始的月份會退還學費	
教材費 Teaching material fees 教材費	-	100%返金 Full refund 全額退款	返金なし No refund 不退款	返金なし No refund 不退款	
留学生保険料 Insurance for international students 留學生保險費	-	100%返金 Full refund 全額退款	返金なし No refund 不退款	返金なし No refund 不退款	
キャンセル手数料 Cancellation fee 取消手續費	-	¥6,000	¥6,000	¥6,000	
必要な確認事項 Checklist 必要的確認事項	-	キャンセル理由書、 在留資格認定証明書と 入学許可証明書の返却 Return of Cancellation reason statement, Certificate of Eligibility and Certificate of Admission. 需繳回取消理由書、在留資格認定證明書和入學許可證明書	帰国確認、 在留カードの失効確認 Confirmation of return to home country, Confirmation of expiration of residence card 確認返國、在留卡的失效確認	帰国確認、 在留カードの失効確認 Confirmation of return to home country, Confirmation of expiration of residence card 確認返國、在留卡的失效確認	